El Aspecto Novedoso en la Poesía Amorosa Andalusí (Siglo XI)

Fatima Zohra BELBACHIR

Universidad de Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Argelia
cesperanza2005@yahoo.fr

Recibido: 10/08/2021,

Aceptado: 20/12/2021,

Publicado: 01/01/2022

ABSTRACT: *Like all art in the East, the love poetry of al gazal seals its presence with depth in Andalusia. In the eleventh century, tolerance towards this type of art, allowed new aspects to flourish, so they give a new image to Andalusian eroticism. This is due to nature and interculturality motivated by coexistence with different races. In this article, we are interested in touching the new aspects that deserve to be mentioned in this type of poetry and that make it more unique.*

KEYWORDS: love poetry, nature, women, Christian, love in masculine.

RESUMEN: *Como todo arte en Oriente, la poesía amorosa de al gazal sella con profundidad su presencia en al -Ándalus. En el siglo XI, la tolerancia hacia este tipo de arte, permitió que florecieran nuevos aspectos, dando así una nueva imagen al erotismo andalusí. Esto se debe a la nueva naturaleza y a la interculturalidad motivada por la convivencia con diferentes razas. En este artículo, nos interesa tocar los nuevos aspectos que merecen ser mencionados en este tipo de poesía y que la hacen más singular.*

PALABRAS CLAVE: poesía amorosa, naturaleza, mujeres, cristianos, amor en masculino.

Introducción

Examinar la historia de la España musulmana, nos deja atrapados por la excepcional importancia del siglo XI, siglo de particular riqueza que toca todos los campos. al-Ándalus fue un territorio sacudido durante el primer cuarto de este siglo por graves disturbios, lo conocido por la Fitna. Bajo consecuencia de esta guerra civil y después de una larga agonía, el prestigioso califato omeya de Córdoba termina por sucumbir y desaparecer para siempre. Tras sus ruinas, aparecieron pequeños

reyezuelos (reinos de taifas), cada uno con su soberano y su capital. La situación nueva da a nacer un máximo aprovechamiento de una viva rivalidad, que no solo se ejercía en el plano político sino lo era también en el dominio cultural. Los soberanos que eran a menudo cultos, trajeron a su corte a los más talentosos poetas y copistas. Así, la poesía era el lenguaje legítimo en las cortes islámicas y continúa como una práctica multiplicada por el número de los reinos y de ahí su abundancia en el ámbito cortesano.

Partiendo del esplendor que alcanzó la poesía andalusí en este siglo, optamos en este artículo arrojar luz sobre la poesía amorosa (*al gazal*), con el objetivo de identificar sus tópicos. A este fin presentaremos este tema dentro de distintos contextos que enmarcan lo singular y lo novedoso, debido a diversos factores, tal como: la naturaleza andalusí, la convivencia con diferentes razas y religiones, la libertad de la mujer, etc.

El trabajo tiene como finalidad, verificar las características nuevas con las cuales se había revestido la poesía amorosa del siglo XI, y cómo poetas de distintos rangos sociales se las había respetado.

1. Poesía amorosa andalusí del siglo XI

En el siglo XI la poesía amorosa andalusí era motivo de expresión poética apreciado por numerosos hombres de letra, y la mujer era el núcleo principal de sus poemas, ya que se celebra su belleza física y moral.

Paralelamente a lo que sucede en el Oriente, al gazal andalusí se cultiva en sus dos clases: el 'udrí y el libertino o sensual, pero la inclinación de los andalusíes hacia el segundo modelo es la más perceptible en sus composiciones que cobijan las noches placenteras, y en la descripción sensual de la belleza.

Probablemente, es debido a la época de Taifas la prosperidad para los poetas. El clima y la belleza de los paisajes de al Ándalus van también a favor de motivar la vida placentera. De otro lado, se nota que el régimen de la tolerancia ante la diversidad étnica y religiosa va facilitando el contacto entre las diversas comunidades, un fondo que da a nacer una interculturalidad muy animada entre musulmanes, cristianos y judíos.

Todas las manifestaciones de la vida social, que sean, la naturaleza, la arquitectura, las sesiones literarias, el vino, el canto y el lujo, dieron un

impulso al servicio de una excelente creatividad para la poesía amorosa. No era rara la exageración marcada en evocar este tema de parte de los poetas andalusíes, para hacer público su amor (tašbīb), algunos mostraron su pasión por el estilo de los beduinos en Oriente, basándose en el imaginario oriental.

Más tarde, hubo un divorcio con el estilo de los beduinos, los poetas se dedicaron más a la descripción de la vida placentera y crearon otro aspecto para la poesía amorosa, durante el periodo de Taifas. La novedad consiste en la elección de sentidos y de términos de calidad floja e hiperbólica. Las descripciones sensuales van sustituyendo el antiguo modelo, de hecho, hubo una abundancia de descripciones del cabello, los ojos, las mejillas la boca y la estatura, ornamentando las expresiones con comparaciones recogidas de la naturaleza. Los poetas se ahogaron en exaltar sentimientos de sufrimiento, de lejanía de la amada, estados de encuentro y de despedida. De este modo, la poesía de al gazal sus propias características.

2. Singularidad de la poesía amorosa andalusí

En general, la poesía amorosa andalusí va tintada con aspectos y características que la devuelven muy singular. Botrus Al Bustāni, quien ahonda en su observación sobre este contenido, desvela técnicas auténticas que intentamos sintetizar de manera escueta en estos puntos:

- tomar aspectos de la naturaleza para describir la amada, con abundancia de descripciones.
- hacer público el amor por las esclavas y los efebos en los salones poéticos.
- como resultado de la convivencia con los cristiano se ha evolucionado un tipo de gazal cristiano donde se emprende a emplear símbolos del cristianismo tal como las cruces, iglesia y monjes, poeta muy destacado de este género es Ibn al Haddād.

Profundizándonos en estas características es muy destacada la dimensión renovadora que toca la poesía amorosa árabe en al -Ándalus. En este apartado nos parece oportuno tocar algunos aspectos que aparecen en la poesía del siglo XI.

3. Gazal en relación con otros temas

Con el objetivo de describir una situación de estado, de una manera que produce fascinación en los simposios y para exponer algo novedoso, se empareja el tema amoroso, con otras medidas. Descubrimos las huellas de esta fusión en estas palabras:

El tema universal del amor y todo lo relacionado con él como la belleza, la mujer, el desamor e incluso la homosexualidad están tan presentes en la poesía andalusí que pueden considerarse temas preferentes.¹

Partiendo de estas palabras podemos trazar en nuestra búsqueda temas relacionados con el amor:

- Al gazal andalusí en masculino
- al gazal y la naturaleza
- La naturaleza, fuente de expresión estética de la belleza femenina
- Singularidad de la poesía femenina en el gazal andalusí
- Presencia de la mujer cristiana en la poesía amorosa andalusí

3.1. Al gazal andalusí en masculino

De su maestra cultural Bagdad, los andalusíes habían aprendido ya todas las formas poéticas e incluso la expresión poética amorosa, hasta llegar a alcanzar la cima poética en periodos posteriores. Una de las formas amorosas que salió a la luz de la civilización árabe, era el gusto por el mismo sexo, este asunto muestra su omnipresencia en el arte poético denominado poesía homoerótica.

Por evidencia, este comportamiento no era nada raro entre los árabes. Según las aportaciones poéticas, un tipo de *gazal en masculino* creció durante la Época ‘Abbasí en Oriente, fuente que atestigua la existencia de una práctica homosexual en aquella sociedad, donde califas, emires y visires muestran este tipo de querencia hasta que se considere como una costumbre institucional.² En este contexto, ilustramos este asunto con el

¹ Francisco Vidal Castro, “Poesía y poetas de al-Ándalus. Evolución y temática literarias”, Alcazaba, N°2, 2002, Jaén, p, 04.

² Véase, Ignacio Gutiérrez de Terán y Naomí Ramírez Díaz en: Eros y literatura árabe clásica *la sexualidad de los árabes y la era clásica*, disponible en:

http://sgfm.elcorteingles.es/SGFM/dctm/MEDIA02/CONTENIDOS/201408/28/00106523101993____1_.pdf

ejemplo de la madre del califa al Amiñ, conocido por este tipo de vicios, ella ideó una terapia basada en la utilización de «gulamiyyat»*.

Moviéndonos hacia otra civilización, tropezamos con el mismo contenido que se puede revisar en muchas producciones literarias e incluso poéticas. Partimos de al - Ándalus, para descubrir que el libertinaje era tolerado y que la sodomía era expresada públicamente tal como lo vea Ibn 'Idārī en su Bayān: “Se bebe vino abiertamente, el adulterio es cosa permitida, la sodomía no se esconde; no se ve más que libertinos haciendo gala de sus liviandades”³

Parece muy sorprendente que en una sociedad islamizada como la andalusí, la extensión del género de la poesía homosexual entre poetas, escritores, filósofos, gobernantes, visires, reyes y califas. En este espacio, podemos distinguir que mayor parte de los intelectuales andalusíes, cultivaban este género, entre muchos destacamos al poeta Ibn Hāni', apasionado por el amor hacia los mancebos. Estos versos son un reflejo muy claro de esta práctica. En unos versos dice:

Oh censor, no me reproches jamás,
porque no me atrajeron ni Hind ni Zaynab;
Sino que me incliné por un bello gamo
cuyas muchas virtudes me deleitan mucho:
No se queja de la menstruación, no teme quedar
embarazado y no se oculta ante la vista de nadie.⁴

Era una realidad hacer gala de sus amores y placeres homosexuales en al-Ándalus, pues, todo era permitido y visto con indulgencia entre los intelectuales y la elite política y social. Las referencias al amor homosexual eran muy frecuentes en los textos literarios místicos islámicos, tanto en España como fuera de ella.⁵

* mujeres disfrazadas de mozos y con nombres masculinos.

³ Citado por Henri Pérès, (1990), *Esplendor de al Ándalus*, traducción de Mercedes García Arenal, Madrid: ediciones Hiperión, p, 364.

⁴ Citado por Maḥmud Sobh (2002), *Historia de la literatura árabe clásica*, Madrid: Cátedra, 820.

⁵ Aillen El Kadi, (1999), *Imágenes de mujeres a través de poeta musulmanes de al Ándalus*, Tucumán: Colección Pliegos del I.L.E., Serie Raíces, p, 132.

Teóricamente este tipo de amores era prohibido en una sociedad musulmana, pero era asombroso que, las infracciones no se castigaban, visto la tolerancia que favorece el acto. Los poetas del siglo XI, exaltaban abiertamente este tipo de placeres sin temores. El poeta cuyo amor por un joven efebo, fue divulgado públicamente. La poesía se considera como un vivo testimonio de la atracción por los mancebos, considerados tentadores. En muchos casos podemos percibir descripciones, que generalmente ofrecen un retrato detallado que nos deja imaginar -como lectores- la belleza de los rasgos de estos jóvenes, tal como se puede revisar en estos versos de Ibn Šuhayd:

Entre mozos que alardeaban convirtiendo odres en alegría,
sin perder el respeto al prior, guardián de la Rectitud;
Nos iba escanciando un hermoso joven rubio igual azafrán,
como un corzo ruborizado en pudor por la mirada de acritud;
Me incitó con su mirada y con sus manos haciéndome girar
e inclinar la cabeza, para tomar la copa de más amplitud;
y el sacerdote, deseando prolongar con ellos mi estancia,[...].⁶

Dentro del género báquico, el poeta cordobés hace gala de su seducción y de su inclinación hacia el joven copero de religión cristiana, durante su visita a un monasterio. Muchos poemas que hemos alcanzado leer, son testimonios que nos procuran que los efebos cristianos van teniendo más suerte y éxito en este tipo de producciones durante el siglo XI. En las fiestas báquicas la presencia del copero y del vino aparece combinada en ciertos casos con la temática homoerótica. La belleza de éstos últimos será el modelo estético que rivaliza la belleza femenina. Para ilustrar esta idea tenemos otros versos. Al Ramādī dice:

Yo he besado [a mi amado] delante de su sacerdote y he
bebido copas de vino santificado por él.
Mi corazón, cuando me acuerdo de mi bienamado, bate, a causa
de mi gran amor, como la campana⁷.

Como referencia sobre esta práctica dentro de los alcázares, Henri Péres señala que la sodomía se observa en todas las cortes de los reyes de

⁶ Citado por Maḥmud Sobh, op, cit, p, 897.

⁷ Citado por Henri Pérès, op, cit, p, 283

Taifas.⁸ De las alusiones sobre este fenómeno en los espacios palaciegos, se puede mencionar a Abderrahmān III, al Hakam II, Hisām II y al rey de Sevilla Al Ma'tamid bnu 'Abbād, conocido por su amor por el poeta Ibn 'Ammār. Según Daniel Einsberg, éstos mantenían abiertamente harenes masculinos.⁹ Por otro lado y pasando al nivel de expresión poética, podemos observar que cierta categoría de los intelectuales andalusíes cultivaron este género. Debido a la mezcla intercultural con la nueva raza y con las distintas religiones, la poesía se brindó con un espíritu renovador.

Otra estética homoerótica, extendida de las raíces de la época 'abbasí, va a ser el tema de las *gulamiyyat*, se trata de aquellas esclavas de placer que se vestían de muchachos para agradar a sus amados. De este contenido, tenemos versos del poeta Ibn Šuhayd, donde evoca a estas mujeres, que tienen una especial atracción:

Es un antílope, sin serlo del
todo, pues tras haberse cortado el pelo, ella ha venido con su cuello
largo y esbelto que lleva sobre un cuerpo de muchacho.
La rosa que se ha abierto en su mejilla está guardada por el
escorpión de su patilla.¹⁰

Para terminar esta parte deducimos que, la afición suscitada por los mancebicos ha sido frecuentemente descrita con expresiones ardientes, y públicamente expuestas, lo que deja este tipo de composiciones enmarcarse dentro de la poesía libertina. Prácticamente el tema de al gazal en masculino se considera novedoso por su hiperbólico cultivo, pese que su suelo natal era el Oriente.

3.2. Al gazal y naturaleza

Siendo la naturaleza y sus manifestaciones unos de los aspectos que producen goce perceptivo en el poeta, va a ser el mejor motivo para acercarse a la temática amorosa. Sobre este asunto, afirma Ŷawdat al Rikābī que:

⁸ Ibid, p, 345.

⁹ Citado por Manuel Francisco Reina (2007), Poesía andalusí, Madrid: Editorial Edaf, p, 81.

¹⁰ Citado por Henri Pérès, op, cit, p, 375

La descripción de la naturaleza va unida a la poesía amorosa y báquica y abre el camino para hablar de las dos. Por eso hemos observado que los poetas andalusíes no hablaban de la naturaleza más que relacionada con el amor y no hablaban del amor que relacionado con la naturaleza. Con esto dan a su poesía amorosa un aire agradable de la belleza que ofrece la naturaleza, que comprende las reuniones y los jardines para divertirse.¹¹

Partiendo de estas palabras, nos parece pertinente subrayar, la importancia de la naturaleza y sus manifestaciones, como eco que aporta al tema de al gazal algo novedoso. El tema primaveral por ejemplo, toma aspecto de preludio para la poesía amorosa. Nos gustaría en este contenido seleccionar algunas manifestaciones que se entrelazan con el tema amoroso.

La presencia del tema primaveral y floral en la poesía de al gazal era anterior al siglo XI. Desde Ibn Faraḡ al Ḳiyyānī autor de *Kitāb al Ḥadā'iq* (Libro de los Jardines), podemos observar esta combinación:

La primavera te ofrece vergeles
con los que los días visten túnicas de fino tisú.
Los relámpagos arrastran las colas del viento,
que aparecen adornadas de flores blancas y rojas.
Diferentes... por el signo del amor,
unas se asemejan a la amada y otras al amante[...].¹²

Otro aspecto natural más poético, trata de la mención de los animales. Éstos forman una agradable imagen, llena de descripciones metafóricas. El pájaro por ejemplo, sirve como medio para mantener correspondencia entre los amantes que sufren de la lejanía. Para ilustrar, adelantamos estos versos de al Mu'tasim compuestos al alejarse de Almería:

He encargado- le dice a una de ellas- al pájaro con collar
el transmitirte de mi parte su salud para que él sea, por
encima del territorio de Almería , como un pebetero.

¹¹ Citado por Maḡmud Sobh, op, cit, p, 776.

¹² María Jesús Rubiera Mata (1992), *literatura hispanoárabe*, Madrid: Colecciones Mapfre, pp, 66-67.

Este palomo os hará llegar los mensajes de mi amor más
embalsamado y perfumado que las fragancias del ‘abīr.¹³

En otra ocasión percibimos el empleo de un elemento natural distinto: el viento. Los poetas del amor a menudo atribuyen al viento un importante papel evocador. En muchas ocasiones el viento forma parte de los motivos que se asocian con el amor y muchas veces funciona como mensajero, tal como lo muestran estos versos del poeta Al Ṭurṭuṣī:

Parar los vientos ansío,
por si en sus alas envías
un eco de tus palabras,
una nueva de tu vida;
por si pronuncia tu nombre
mi oído anhelante espía.¹⁴

Con la meta de acercarnos más al amor y la naturaleza, hemos constatado que todo está relacionado en primer plano con la mujer. Por consiguiente, nos aproximarnos de una manera somera a la expresión y a las técnicas usadas en la poesía.

3.2.1. La naturaleza, fuente de expresión estética de la belleza femenina

La belleza es un factor común entre la mujer y la naturaleza, este medio va enriqueciendo la actividad poética amorosa andalusí, con esplendidas comparaciones. La belleza de la mujer según los cánones de la época, estaba sujeta a descripciones muy atractivas, el poeta presta de la naturaleza sus imágenes. Dentro de este cuadro poético, la belleza de la mujer aparece a menudo relacionada con elementos de la naturaleza: jardines, fuentes de agua, piedras preciosas, y sobre todo flores. De hecho, serán algunas partes del cuerpo femenino sujeto de descripción, tal como lo anota Celia del Moral (1990: 708):

El cuerpo de la mujer preferido por las poetas árabes es el talle fino, esbelto, y las caderas muy anchas y exuberantes, acompañado de un trasero opulento, estos

¹³ Citado por Henri Pérès, op, cit, p, 250.

¹⁴ Citado por Álvaro Galmés Fuentes (1996), *El Amor Cortés en la Lírica Árabe y en la Lírica Provenzal*, Madrid: Cátedra, p, 47.

elementos, como en los tiempos preislámicos, siguen comparándose con la duna y la rama.¹⁵

Refiriéndose al aspecto físico, las descripciones suelen ser metafóricas, donde los poetas hacen gala de sus capacidades creativas. Para esta tarea, no habían encontrado mejor que los elementos de la naturaleza para improvisar imágenes sutiles para sus comparaciones. Algunos poetas se especializan en la descripción de la mujer tomando motivos de determinadas partes de su belleza corporal. Para ilustrar, intentamos acercarnos a los dos extremos, gazal y naturaleza unidos bajo el recurso estilísticos.

La admiración por la tez blanca llega al extremo de ser comparada con elementos de la naturaleza. El poeta Ibn 'Abd Rabbih consigue dar una imagen artística donde combina paralelismo y antítesis dentro de un cuadro poético donde se asocian los elementos naturales; luna y sol:

El sol piensa que ella es el sol del mediodía
y la luna cree que ella es la luna llena.¹⁶

En la descripción de la naturaleza, la mujer aparece indisolublemente ligada a todo lo que da belleza a los jardines y a las corrientes de agua; una flor o una piedra preciosa lleva, casi inevitablemente, a la comparación con una boca, una mejilla, un ojo, prendas de un ser querido. La expresión estética que nace de la visión del poeta sobre el cuerpo femenino, era desde la época presilámica un motivo y un tema de canto. Uno de los temas favorecidos entre los poetas de al gazal era servirse de las flores y de las rosas para dar un retrato de la amada. Para ilustrar esta idea adelantamos estos versos de Ibn al Labbāna (s. XI):

Las cualidades de la rosa no son nada para las miradas de la
suya, y el canto del pájaro no es nada comparado con el suyo.¹⁷

¹⁵ Celia del Moral Molina, *Contribución a la historia de la mujer a partir de las fuentes literarias*, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, VI Curso de Cultura Hispano-judía y Sefardí, 1998, Cuenca, p, 107.

¹⁶ Citado por José Manuel Continente Ferrer, " Poesía amorosa de Ibn 'Abd Rabbih ", Al Ándalus, Vol 35, N°2, 1970, Madrid, p, 367.

¹⁷ La poesía andalusí y los jardines, disponible en:

<http://medomed.org/wpcontent/uploads/2011/02/cherifpoesiayjardines.pdf>

Ahora bien vamos a ver la poesía femenina relativamente al tema de al gazal y lo novedoso que aparece en el.

3.3. Singularidad de la poesía femenina en al gazal andalusí

La obra poética de las mujeres rompe con los moldes y los estereotipos que se tienen de aquella poetisa árabe oriental. La causa más razonable es que esta última gozó de una libertad no conocida en Oriente. De esta libertad Mahmūd Ṣobh dice:

la libertad de que gozaba la mujer andaluza, ya sea en la expresión de sus sentimientos y de sus opiniones, ya sea en la realización de sus deseos en el campo amoroso, es que algo que nos causa admiración y sorpresa lo mismo tiempo.¹⁸

Son esta vez las poetisas que hacen gala de sus amores hacia los hombres dejándose aparecer en ciertas situaciones como poetisas libertinas. La libre voz femenina en expresar sus amores, no era ajena a la cultura árabe; el ejemplo más concreto de la libertad de la mujer en la España musulmana nos lo procura Wallāda. De ésta mencionamos algunos versos de *gazal*:

Juro por Dios que soy digna de alteza y nobleza,
siempre camino jactándome, muy altiva la cabeza;
permito a mi amador que toque mi mejilla hecha liza,
y acepto los besos de quien probar desea mi belleza.¹⁹

Nos parece importante citar el genio de versificación de parte de otras mujeres en al -Ándalus. En la enorme obra *Nafh Attīb* de al Maqarrī se lee un pasaje reservado a la poesía femenina, se trata de veinticinco poetisas mencionadas en la obra, que gozan de un talento incontestable. La mujer andalusí logró enriquecer el tesoro poético de este suelo, con composiciones amorosas dentro de distintas escenas, mencionamos a base de ejemplo este cuadro de narcicismo, donde se observa una carga de orgullo, de parte de la poetisa Ḥafṣa Bint Ḥamdūn:

Tengo un amante que nunca se entenece ante mi queja,

¹⁸ Maḥmud Sobh. (1985), *Poetisas árabe-andaluzas* Granada: Diputación Provincial, p, 16.

¹⁹ Citado por Maḥmud Sobh, op, cit, p, 218.

y si le abandono una vez crece aún más en su orgullo.
Cada vez que me decía: ¿has visto a alguien semejante a mí?
Le respondía: ¿has visto a alguna parecida a mí?²⁰

3.4. Presencia de la mujer cristiana en la poesía amorosa andalusí

El tema de al gazal se ha distinguido por otro tema, resultado de una estrecha convivencia entre razas y religiones. Esta vez el gusto por las cristianas va a ser el motivo de una exagerada composición impregnada de simbolismo.

La sociedad andalusí era una fusión de distintas religiones, etnias y culturas. Se trata aquí de un mosaico de armonía, donde apenas se percibe contraste. Una de las huellas de esta convivencia, es la unión con las cristianas, pues, estas mujeres contribuyen a formar una raza andalusí, tal como se puede comprobar en palabras de Henri Pérès:

Las mujeres cristianas son las que por su mayor numero han contribuido a formar una raza que no podemos llamar ya árabe, bereber, eslava o judía; el calificativo mas aceptado sería el de andaluza o española.²¹

No obstante las mujeres cristiana formaban un gran motivo de sublime exaltación poética y eran las más evocadas.

Siendo la imagen de la mujer cristiana de en al-Ándalus, un tema novedoso en al Gazal, nos ha gustado en esta trama, averiguarlo en las composiciones poéticas. El elemento religioso y su profesión por parte de la mujer cristiana no formo obstáculo ante el sentimiento amoroso del poeta, que no tarda en expresarlo con soltura en sus poemas. Por consiguiente, presentamos algunas de las manifestaciones poéticas que evocan a la cristiana. Empezamos por aludir al ejemplo más palpitante de esta situación, es el caso del poeta Ibn al Haddād y su famosa pasión tan pura y casta hacia la esclava cristiana Nuwayra, como él la apela en sus poemas. En su producción estrictamente poética, nos ha dejado una serie de versos donde se puede apreciar su gran amor:

²⁰ Ibid, p, 841.

²¹ Henri Pérès, op, cit, p, 401.

Nuwayra, aunque tú me rechaces,
yo te amo, te amo,
y tus ojos anuncian que yo
me encuentro entre tus víctimas.²²

Entre los aspectos característicos de la poesía amorosa andalusí es hacer público su amor, es el caso de nuestro poeta. Además, no tarda en mencionar el nombre de la joven monja, que según los datos, no le correspondía su amor a causa de su religión, así le deja prisionero de su pasión.

Dentro de un estilo floral y natural Ibn Jaffā'ya muestra sus deseos y su pasión hacia una joven cristiana, todo lo inserta dentro de una prosopografía tan dulce y con un estilo peculiar donde se hace referencia a elementos de la naturaleza de la manera siguiente:

¡Oh, cristiana de apetecibles labios bermejos, que
la delgadez se ciña en torno a tu talle en colores!
¡Oh, rama de la hermosura que yergue al desplegar
tu cabellera cual hojas y brotas tu luz cual flores!²³

La alusión a las cristianas no está reducida solo en el estilo floral, pues, en el cuadro báquico el poeta Ibn Šuhayd -una figura muy apegada al vino.- muestra muchas veces en su poesía su fascinación por las tabernas que estaban al lado de los conventos situados en las afueras de Córdoba e incluso por las tabernerías cristianas. En una escena de *gazzal* nos pinta estos versos:

¡Cuántas veces en la taberna del monasterio he
bebido el vino de la juventud mezclado con los
más puros vinos!
Entre jóvenes que toman los odres como reclinatorios,
empequeñeciéndose ante el superior,
que dirigiéndose a mí con su mirada y con

²² Belén Holgado Cristeto (2010), tras las huellas de la mujeres cristianas de al-Ándalus, Actas del Congreso Conocer al-Ándalus. Perspectivas desde el siglo XXI, Sevilla: Alfar, p, 119.

²³ Maḥmūd Šobḥ, *Historia de la literatura árabe clásica*, op, cit, p, 897.

sus manos, me inclina la cabeza para echarme un buen trago[...].²⁴

Ibn Ibn Šuhayd señala en estos versos, que había pasado la velada en una de las iglesias de Córdoba, al acecho de una bella y joven doncella, comparada a la gacela. Más bien parece describiendo una ceremonia o una fiesta pagana que cristiana, donde es muy notable su deleite de la bebida y de la compañía de la tabernera.

Otro punto esencial en la poesía de *al gazal*, es el recuerdo de las esclavas cantoras de religión cristiana. Al Kattānī, el médico personal de Almanzor nos da ejemplo de esta manifestación. De él sabemos que había compuesto una obra de tipo autobiográfico titulada *Muhammad y Su'da*. Su'da era una esclava cristiana instruida en letras, música, ciencias y cortesanía, era el objeto de esta exaltación poética:

Su 'dà era entonces mi comensal: como vino tenía la saliva
de mi bella, cuyas mejillas me servían de jardín, y los
besos eran mi *naql* (tapas).²⁵

Más de ser dedicados a una cristiana, estos versos reflejan uno de los ecos de la poesía amorosa andalusí, por el hecho de mencionar el nombre de la amada, viendo su condición de ser una esclava. Además, surge el recuerdo metafórico de los elementos de la naturaleza para referirse a su belleza, haciendo alusión a los símbolos del cristianismo. Asistimos a la lectura de algunos versos en los que la mención de cruces, iglesias y monjes es omnipresente. Ibn al-Ḥannāṭ el poeta y prosista ciego, de la primera mitad del siglo XI, compara a su amada cristiana con un sacerdote con sus vestidos:

Se parecía a un monje rodeado de su cilicio, del cual el centro había
sido sólidamente atado por el diácono con ayuda de un cinturón.²⁶

²⁴ Álvaro Mutis, "El Vino en al Ándalus", Senderos Revista de la biblioteca Nacional de Colombia, Vol. 5, N° 27-28, 1993, Colombia, p, 833.

²⁵ Citado por Henri Pérès, op, cit, p, 379.

²⁶ Citado por Henri Pérès, op, cit, p, 386.

Conclusión

En este breve trabajo, hemos querido mostrar algunas formas nuevas que demuestran la excelencia de la expresión poética en el campo de la lírica andalusí del siglo XI. Efectivamente, el ánimo de los andalusíes para liberarse de la sombra oriental se ve palpitante.

Los poetas contribuyeron decisivamente a la formación de la poesía amorosa que se ha adaptado a un nuevo tiempo y espacio propicios. Así, los poemas agradaban las sesiones literarias donde los poetas cantaban el amor, tema apreciado por la refinada poesía de las cortes, que floreció en al – Ándalus durante los siglos X y XI, pero el más próspero periodo en este campo, era el de los reinos de taifas, donde se expresaban los más nobles sentimientos humanos.

La naturaleza andalusí, la convivencia con otras razas y religiones hicieron surgir una serena contemplación e inspiración, lo que fomentó unas vivas y singulares composiciones basadas en las comparaciones y en las metáforas.

Para terminar y partiendo de todos los ejemplos expuestos ya, podemos adelantar que la poesía de al gazal en al -Ándalus selló sus particulares novedades y la mujer que era el objeto principal de estos poemas, gozaba de un estatus muy inspirador. Sin embargo, otros objetos de gran trascendencia se van a introducir. Se trata del amor hacia las cristianas y los mancebos; factor que podía poner en peligro la reputación religiosa de los poetas, pese que sea una mera producción artística. Todos estos elementos, forjaron la poesía amorosa del siglo XI.

Bibliografía

- CONTINENTE FERRER J, M. “Poesía amorosa de Ibn ‘Abd Rabbihi”, Al Ándalus, Vol 35, N°2, 1970, Madrid
- EL KADI, A. (1999), *Imágenes de mujeres a través de poeta musulmanes de al Ándalus*, Tucumán: Colección Pliegos del I.L.E., Serie Raíces.
- FRANCISCO REINA, M. (2007), *Poesía andalusí*, Madrid: Editorial Edaf.
- GALMES FUENTES, A. (1996), *El Amor Cortés en la Lírica Árabe y en la Lírica Provenzal*, Madrid: Cátedra.
- GUTIÉRREZ DE TERÁN, I y RAMÍREZ DÍAZ, N, Eros y literatura árabe clásica la sexualidad de los árabes y la era clásica, disponible en: http://sgfm.elcorteingles.es/SGFM/dctm/MEDIA02/CONTENIDOS/201408/28/00106523101993____1_.pdf

- HOLGADO CRISTETO, B. (2010), tras las huellas de la mujeres cristianas de al-Ándalus, Actas del Congreso Conocer al-Ándalus. Perspectivas desde el siglo XXI, Sevilla: Alfar.
- La poesía andalusí y los jardines, disponible en: <http://medomed.org/wpcontent/uploads/2011/02/cherifpoesiayjardines.pdf>
- MUTIS, A. “El Vino en al-Ándalus”, Senderos Revista de la biblioteca Nacional de Colombia, Vol. 5, N° 27-28, 1993.
- PERES, H. (1990), *Esplendor de al-Ándalus*, traducción de Mercedes García Arenal, Madrid: ediciones Hiperión
- RUBIERA MATA, M, J. (1992), *literatura hispanoárabe*, Colecciones Mapfre, Madrid
- VIDAL CASTRO, F. “Poesía y poetas de al-Ándalus. Evolución y temática literarias”, Alcazaba, N°2, 2002, Jaén.
- SOBH, M. (2002), *Historia de la literatura árabe clásica*, Madrid: Cátedra.
- SOBH, M. (1985), *Poetisas arábigo-andaluzas* Granada: Diputación Provincial.